

Alta Val di Cecina

Legenda

	Museo / Museum		Area Picnic / Picnic Area
	Area archeologica / Archeological Area		Distributore / Petrol Pump
	Borgo medievale / Mediaeval town		Supermercato / Supermarket
	Castello / Castle		Villa
	Chiesa / Church		Stazione / Train Station
	Miniera / Mines		
	Soffione / Fumaroles		
	Bosco/wood		
	Punto panoramico / Panorama		
	Comune / Town Hall		
	Ufficio turistico / Tourist informations		
	Banca / Bank		
	Posta / Post Office		
	Ambulatorio / Medical Centre		
	Farmacia / Pharmacy		
	Strade Statali/Regionali		Strade Provinciali
	Altre Strade		Sentieri
	Ferrovie		Aree Urbanizzate
	Confini comune		Distance
	Gran Tour		

Info

POLIZIA / POLICE	113
CARABINIERI	112
VIGILI DEL FUOCO	
FIRE BRIGADE	
115	
ACI SOCCORSO STRADALE	
BREAKDOWN SERVICE	803116
EMERGENZA SANITARIA	
FIRST AID	118

Volterra



CAP	56048
Uff. Turistico/Tourist info	0588 87257
Prenotazioni/Booking	0588 86099
Comune/Town Hall	0588 88050

Montecatini Val di Cecina



CAP	56040
Uff. Turistico/Tourist info	0588 87257
Prenotazioni/Booking	0588 86099
Comune/Town Hall	0588 3161

Pomarance



CAP	56045
Uff. Tur./Tourist info	0588 63187-87257
Prenotazioni/Booking	0588 86099
Comune/Town Hall	0588 62306-62311
Comunità Montana	0588 62003

Castelnuovo Val di Cecina



CAP	56041
Uff. Tur./Tourist info	0588 20362-87257
Prenotazioni/Booking	0588 86099
Comune/Town Hall	0588 23511

Monteverdi Marittimo



CAP	56040
Comune/Town Hall	0565 785111
Uff. Turistico/Tourist info	0565 785132

Itinerari turistici Tourist routes

- A** Balze e Calanchi/Ciffs and Gullies
- B** Ville e Pievi/Villas and Chapels
- C** I due Castelli/Two Castles
- D** La Rocca/The Stronghold
- E** Castelli e Borghi/Castles and Villages

Gran Tour

- ♦ Volterra
- ♦ Montecatini Val di Cecina
- ♦ Ponteginori
- ♦ deviazione/detour> Querceto
- ♦ La Sassa
- ♦ deviazione/detour > Monterufoli-Caselli
- ♦ Monteverdi Marittimo
- ♦ Canneto
- ♦ Serrazzano
- ♦ Leccia
- ♦ deviazione/detour> Lagoni del Sasso
- ♦ Sasso Pisano
- ♦ Castelnuovo Val di Cecina
- ♦ Montecastelli Pisano
- ♦ deviazione/detour > Rocca Sillana
- ♦ San Dalmazio
- ♦ Larderello
- ♦ Pomarance
- ♦ Saline di Volterra

GRAN TOUR

Proponiamo di seguito il Gran Tour della Val di Cecina, un percorso con partenza e arrivo a Volterra, dedicato a coloro che desiderano scoprire le località più suggestive della nostra terra.

GRAND TOUR

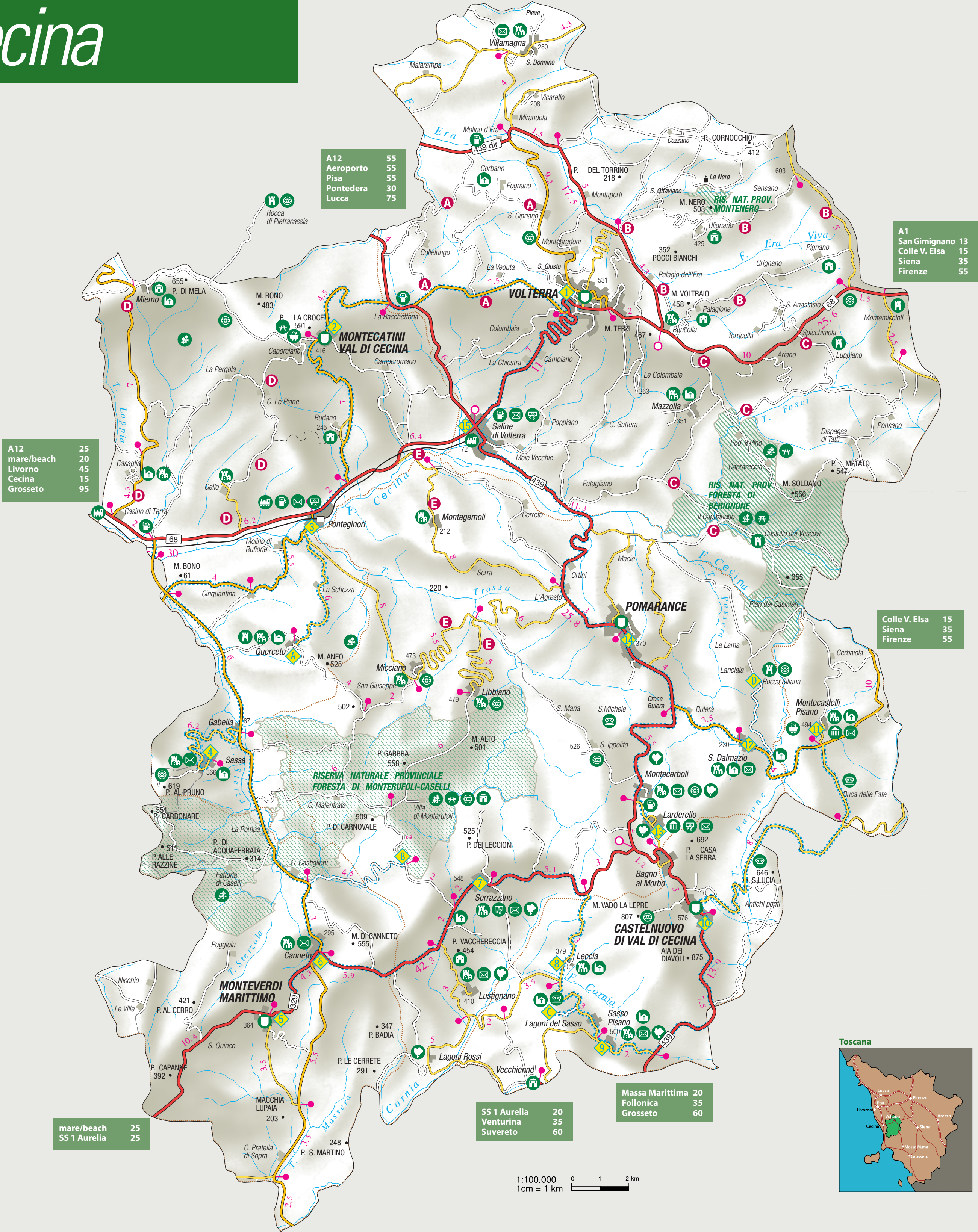
We recommend the Grand Tour of the Cecina Valley, a route that begins and ends in Volterra, dedicated to those who want to discover the most suggestive corners of our land.

GRAN TOUR

Die Gran Tour durch das Hohen Cecina-Tale, die sowohl in Volterra beginnt als auch endet, ist für diejenigen gedacht, die außergewöhnliche Gegenden unserer Erde kennenlernen möchten.

LE GRAND TOUR

Nous vous proposons de suivre Le grand tour du Val de Cecina, un parcours avec départ et arrivée à Volterra, parcours dédié à ceux qui désirent découvrir les localités les plus suggestives de notre terre.



Musei

VOLTERRA

Museo Etrusco Guarnacci
Guarnacci Etruscan Museum
Etruskisches Museum Guarnacci
Musée Etrusque Guarnacci
Via Don Minzoni, 15 - tel. 0588 86347

Pinacoteca e Museo Civico
Art Gallery And Civic Museum
Pinakothek und Städtisches Museum
Pinacothèque et Musée Municipal
Via dei Sarti, 1 - tel. 0588 87580

Museo Diocesano d'Arte Sacra
Museum of Sacred Art
Museum für Sakrale Kunst
Musée de l'Art Sacré
Via Roma, 13 - tel. 0588 86290

Ecomuseo dell'Alabastro
The Alabaster Ecomuseum
Alabastermuseum
L'Ecomusée de l'Albâtre
Via dei Sarti, 1 - tel. 0588 87580

Museo della Tortura
The torture Museum
Das Foltermuseum
Le Musée de la torture
Piazza XX Settembre 3 - tel. 0588 80501

Teatro Romano
The Roman Theatre
Römisches Theater
Le Théâtre Romain
tel. 0588 87580

Acropoli
The Acropolis
Die Akropolis
L'Acropole
Via di Castello - tel. 0588 87580

Palazzo Incontri Viti
The Viti Palace
Der Past Viti
Le Palais Viti
Via dei Sarti, 41
tel. 0588 84047 - 0588 87801

Palazzo dei Priori
The Priori Palace
Der Palast Priori
Le Palais des Priori
Piazza dei Priori - tel. 0588 87580

Geotermia

A Sud di Pomarance, a partire da Larderello, si entra nella cosiddetta "Valle del Diavolo", una zona interessata da fenomeni di origine vulcanica caratterizzati da fuoriuscite di vapore endogeno dal terreno. Oggi la vallata è caratterizzata dalle imponenti torri di refrigerazione delle centrali elettriche e dalla scintillante ragnatela di condutture argillate che per centinaia di chilometri si stende su colline e vallate. Le località sicuramente più interessanti di questa zona sono Larderello, con il suo museo della geotermia e le sue centrali geotermoelettriche, i Lagoni del Sasso, dove sono visibili fumarole (fuoriuscite di vapore spontaneo), putizze (pozze di fango bollente) e fonti di acqua termale odoranti di zolfo, nonché la zona archeologica "Il Bagno", un antico complesso sacro-termale devoto a divinità salutari.

Geothermie

Südlich von Pomarance, von Larderello kommend, betritt man das sog. "Tal des Teufels", ein Gebiet, das durch die Austretungen von endogenem Dampf vulkanischen Ursprungs, gekennzeichnet ist. Heute ist das Tal durch die beeindruckenden Kühltürme der dortigen Elektrizitätszentrale und deren kilometerlangem Röhrensystem, das sich wie eine silberne Spinnweb über die Landschaft legt, charakterisiert. Die Sehenswürdigkeiten dieses Gebietes sind zweifellos Larderello mit seinem Museum der Geothermie und den geothermischen-elektrischen Zentralen, die Seen von Sasso (mit sichtbaren Dampfaustretungen), Pfützen mit heissem Schlamm und nach Schwefel riechende Thermalwasserquellen. Schließlich die archaische Zone "Il Bagno", ein heiliges antikes Thermalbad, das den Göttern der Gesundheit gewidmet war.

Museums

POMARANCE

Casa Bicocchi
The Bicocchi Palace
Der Palast Bicocchi
Le Palais Bicocchi
Via Roncalli, 20 - tel. 0588 62306

LARDERELLO

Museo della Geotermia
The Geothermic Museum
Das Geothermische Museum
Le Musée de la Géothermie
Piazza Leopolda
tel. 0588 67724 - 0588 042111

MONTECATINI VAL DI CECINA

Museo delle Miniere
Mine Museum
Mineriemuseum
Le Musée des Mines
Palazzo Pretorio - tel. 0588 31026

MONTECASTELLI PISANO

Museo della Civiltà Contadina
The Museum of Farming Culture
Das Museum Der bäuerlichen Kultur
Le Musée de la Culture Paysanne

SASSO PISANO

Area Archeologica il Bagno
Archaeological Area
Archäologische Zone
Aire Archéologique
Podere Il Bagno - tel. 0588 23511

Geothermal Energy

To the south of Pomarance, starting from the town of Larderello, lies the area called "Devil's Valley" (or Valle del Diavolo), an area that is distinguished by geothermic phenomena of volcanic origin such as the release of endogenic steam from the ground. Today the valley is characterised by the imposing cooling towers of the power plants and by the glistening, silver web of pipes that cross the hills and valleys for as far as the eye can see. The most interesting sites in the area are undoubtedly the town of Larderello, with its Museum of Geothermal Energy and geothermal energy plants, the Sasso Lakes (or Lagoni del Sasso) where visitors can see fumaroles (or fumarole, where steam is spontaneously emitted from the ground), mud pots (or putizze, boiling mud deposits) and hydrothermal springs with their sulphuric odour, as well as the archeological area Il Bagno, an ancient sacred-thermal complex dedicated to deities of health and well-being.

La Géothermie

Au sud de Pomarance, à partir de Larderello commence la "Vallée du Diable", une région ainsi nommée en raison des phénomènes d'origine volcanique qui se manifestent sous forme de jets de vapeurs sortant du sol. Aujourd'hui la vallée se caractérise par ses imposantes tours de refroidissement au cœur des centrales électriques et de la toile d'araignée scintillante dessinée par les conduites de gaz, argentées, qui s'étendent sur des centaines de kilomètres de colline en vallée. Larderello est certainement une des localités les plus intéressante de cette zone, avec son musée de la géothermie et ses centrales géothermo-électriques, ainsi que les Lagoni del Sasso, où jaillissent de nombreuses fumaroles (jets de vapeur spontanés), des exhalaisons sulfureuses (flaques de boue en ébullition) et des sources d'eau thermale sulfureuse, sans oublier la zone archéologique « Il Bagno », une ancienne aire thermale-sacrée dédiée aux divinités salutaires.

Escursioni

Tra le varie realtà territoriali della Toscana, la Val di Cecina presenta uno straordinario intreccio di percorsi in grado di soddisfare ogni tipo di visitatore. Per meglio apprezzare le bellezze naturali della nostra zona consigliamo la carta escursionistica **Alta Val di Cecina carta escursionistica e turistica**, edita dalla Comunità Montana, che è così strutturata:
Grande Anello
Itinerario ciclabile, suddiviso in 8 tappe, su viabilità secondaria per lunghi tratti sterrata. Parte da Volterra e si sviluppa toccando tutti i comuni della Val di Cecina e le sue riserve naturali.
Traversa
Percorso ciclabile che collega Volterra alla costa su viabilità secondaria.
Anelli escursionistici
Si tratta di 23 itinerari ad anello, consigliati per chi ama la bicicletta (13), l'equitazione (14) o il trekking (17), su viabilità secondaria.

Day-trips

In the vast and diverse Tuscan landscape, the Cecina Valley offers an extraordinary variety of trails that can satisfy all visitors. To better appreciate the natural beauty of the area we recommend referencing the hiking map **Alta Val di Cecina Carta Escursionistica e Turistica**, edited by the Comunità Montana, which presents the following possibilities:
Big Loop (Grande Anello)
A bicycle trail, divided in 8 sections, on secondary and dirt roads. It starts from Volterra and leads through the towns, villages and nature reserves of the Cecina Valley.
Crossroads (Traversa)
A bicycle trail that connects Volterra to the coast on secondary roads.
Day-trip loops (Anelli escursionistici)
There are 23 different loops to follow on a bicycle (13), on horseback (14) or by foot (17), all on secondary roads and trails.

Riserve Naturali

Il territorio dell'Alta Val di Cecina ospita tre importanti aree protette. Si tratta delle Riserve Naturali della Foresta di Berignone, della Foresta di Monterufoli-Caselli e di Montenero, che si estendono per una superficie complessiva di circa 7.100 ettari interessando i comuni di Pomarance, Monteverdi Marittimo, Montecatini Val di Cecina e Volterra. Per maggiori informazioni, consultare la cartina **Le Riserve Naturali dell'Alta Val di Cecina**.

Nature Reserves

The Upper Cecina Valley has three important protected areas: the Nature Reserves of the Berignone, Monterufoli-Caselli and Montenero Forests. These Nature Reserves together total about 7,100 hectares and lie within the territories of the towns of Pomarance, Monteverdi Marittimo, Montecatini Val di Cecina and Volterra. For more information consult the map **Le Riserve Naturali dell'Alta Val di Cecina**, edited by the Comunità Montana.

Ausflüge

Neben vielen anderen Möglichkeiten der Freizeitgestaltung in der Toskana, bietet sich besonders das Hohe Cecina-tal für Ausflüge jeder Art an. Um einen Überblick der Naturschönheiten unserer Zone zu bekommen empfehlen wir die Landkarte **Hohes Cecina-Tal Touristische Ausflugskarte**, Herausgeber: „Comunità Montana“, die sich wie folgt gliedert:
Grosser Rundweg
Mit dem Fahrrad befahrbare Route, in 8 Etappen aufgeteilt, keine Hauptverkehrsstrassen, sondern zum grossen Teil Wege ohne Belag. In Volterra beginnend führt sie durch alle Gemeinden des Hohen Cecina-Tales und seine Naturschutzgebiete.
Überfahrt
Mit dem Fahrrad befahrbare Route, die Volterra mit der Küste verbindet, keine Hauptverkehrsstrassen.
Kleine Rundwege
Es handelt sich um 23 Rundwege, für Fahrradfahrer (13), Reiter (14) oder Wanderer (15), keine Hauptverkehrsstrassen.

Excursions

Le territoire de la Vallée du Cecina, parmi la grande variété des paysages de la Toscane, nous offre d'extraordinaires possibilités de parcours capables de satisfaire tout visiteur quel qu'il soit. Afin de mieux vous faire apprécier les beautés naturelles de notre région nous vous conseillons d'utiliser le recueil d'excursions « Alta Val di Cecina carta escursionistica e turistica » édité par la Comunità Montana, qui se présente ainsi:
Le grand anneau
C'est un itinéraire de pistes cyclables, divisé en 8 étapes sur réseau de routes secondaires et sur de longues parties de chemins de terre. Il part de Volterra et s'organise autour des communes du Val de Cecina et de leurs réserves naturelles.
Le chemin de traversa
Piste cyclable qui relie Volterra à la cote par le réseau de routes secondaires.
Excursions en anneaux
Il s'agit de 23 itinéraires en anneaux conseillés aux amateurs de bicyclettes (13), d'équitation (14) ou de trekking (17) sur réseau de routes secondaires.

Naturschutzgebiete

Das Territorium des Hohen Cecina-Tales hat drei wichtige Naturschutzgebiete. Es handelt sich um die Waldgebiete "Berignone", "Monterufoli-Caselli" und "Montenero", die sich über 7.100 Hektar ausbreiten und zu den Gemeinden Pomarance, Monteverdi Marittimo, Montecatini Val di Cecina und Volterra gehören. Für weitere Informationen bitte die Karte **Naturschutzgebiete des Hohen Cecina-Tales**, Herausgeber "ComunitàMontana", zur Hilfe nehmen.

Réserves Naturelles

Le territoire de la Haute Vallée du Cecina abrite trois importantes zones protégées. Il s'agit de la Réserve naturelle de la forêt de Berignone, de la forêt de Monterufoli-Caselli et de Montenero, qui s'étendent sur une superficie d'à peu près 7100 hectares. Elles touchent les communes de Pomarance, de Monteverdi Marittimo, de Montecatini Val di Cecina et de Volterra. Pour de plus amples informations, consulter la carte **Le réserves naturelles dell'Alta Val di Cecina**, éditée par la Comunità Montana.

Alta Val di Cecina
Progetto grafico Massimo Gentili
Poligrafie Mauro Barsacchi, Damiano Dainelli,
Massimo Gentili, Paolo Paterni
Testo Franco Lessi
Stampa Bandecchi&Vivaldi

Si ringrazia la Comunità Montana Alta Val di Cecina

© 2007
Consorzio Turistico Volterra Valdivecina Valderra srl
Vietata la riproduzione anche parziale

Non si assumono responsabilità per eventuali omissioni o inesattezze. Suggerimenti o correzioni saranno attenti nelle prossime edizioni.

Pubblicazione realizzata dal Consorzio Turistico Volterra Valdivecina Valderra, con il contributo di dell'Unione Europea e della Regione Toscana di cui al DOPUC 2000/2006 obiettivo 2 - Mis. 1.4.2b

